

SC401, SCRUBTEC 344

Instructions for use

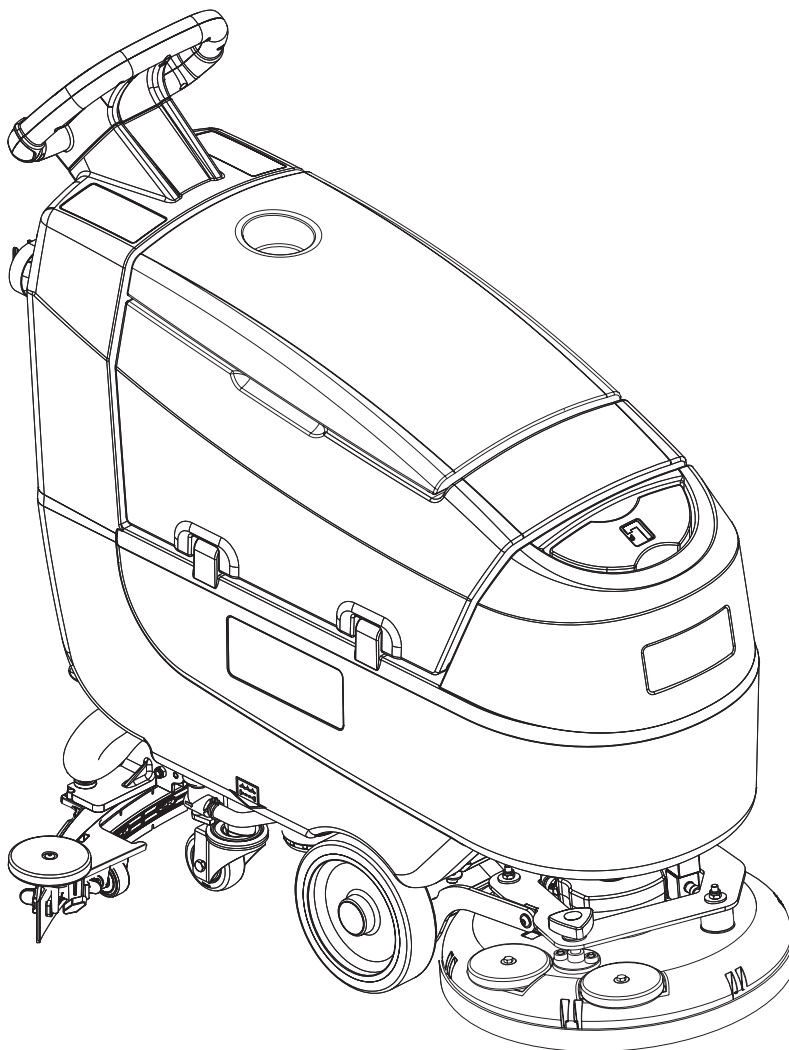
Bedienungshandbuch
Instructions d'utilisation
Instructions for use
Gebruiksaanwijzing



09/2017
(A)
9100002291



Deutsch
Français
English
Nederlands



Model No.:
9087390020, 9087391020, 9087398020,
9087393020, 9087396020

Сертификат за съответствие
Osvědčení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelsecertifikat
Declaración de conformidad
Vastavussertifikaat
Déclaration de conformité
Yhdenmukaisuustodistus
Conformity certificate

Πιστοποιητικό συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Potvrda sukladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Konformitetssertifisering
Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade

Deklaracija zgodności
Certificat de conformitate
Заявление о соответствии
Överensstämmelsecertifikat
Certifikát súladu
Certifikat o ustreznosti
Uyumluluk sertifikası



Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Model / Modèle / Malli / Model
/ Μοντέλο / Model / Model / Modello / Modelis / Model / Model / Model
/ Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SC401, SCRUBTEC 344

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Tyypki / Type / Τύπος /
Típus / Vrsta / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип /
Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBBER-DRYER

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number /
Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Serijski broj / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série /
Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Våljalaskeasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of
construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Godina izgradnje / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Bauwjaar /
Año de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти. Техническият файл е съставен от производителя.

CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami. Autorem technického listu je výrobce.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden. Die technische Dokumentation wird vom Hersteller erstellt.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder. Den tekniske fil er udarbejdet af fabrikanten.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estándares. El fascículo técnico está redactado por el fabricante

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmistele direktiivide ja normidega. Tehnilise dokumentatsiooni koostab tootja.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes. Le dossier technique est rédigé par le fabricant.

FIN Allekirjoittaja vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan. Valmistaja kääntää teknisen tiedoston.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards. The technical file is compiled by the manufacturer.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα. Το τεχνικό αρχείο συντάσσεται από τον κατασκευαστή.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre. A műszaki fájlt a gyártó készítette.

HR Potpisani potvrđujem da gore spomenuti model proizveden u skladu sa sljedećim direktivama i standardima. Tehničku dokumentaciju sastavlja proizvođač.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard. Il fascicolo tecnico è redatto dal costruttore.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų. Techninę bylą sudarė gamintojas.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem. Tehnisko aprakstu ir sastādījis ražotājs.

N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är producerat i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniske filen er opprettet av produsenten.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards. Het technische bestand is door de fabrikant samengesteld.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas. A ficha técnica é redigida pelo fabricante.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami. Dokumenty techniczne zostały przygotowane przez producenta.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde. Fișierul tehnic este redactat de către producător.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами. Техническая документация составлена производителем.

S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder. Den tekniska filen är sammanställd av tillverkaren.

SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedení model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami. Technický súbor vytvoril výrobca.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi. Spis s tehnično dokumentacijo pripravi izdelovalec.

TR Aşağıda imzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar. Teknik dosya üretici tarafından derlenmiştir.

EC Machinery Directive 2006/42/EC

EN ISO 12100, EN ISO 13857, EN 349, EN 982

EN 60335-1, EN 60335-2-72, EN 50366

EC EMC Directive 2014/30/EU

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-6-2

Производител / Výrobce / Hersteller / Fabrikanten /
Fabricante / Tootja / Fabricant / Valmistaja / Manufacturer
/ Κατασκευαστή / Gyártó / Proizvođač / Costruttore
/ Gamintojas / Ražotājs / Produzenten / Fabrikant /
Fabricante / Producenta / Producător / Производителем /
Tillverkaren / Výrobca / Izdelovalec / Üretici :

Nilfisk S.p.A. a socio unico

Strada Comunale della Braglia, 18 - 26862 - GUARDAMIGLIO (LO) - ITALY
Tel: +39 (0)377 451124, Fax: +39 (0)377 51443
Authorized signatory: Sergio Coccapani, R&D Director
Date: Signature:

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION	2
BUT ET CONTENU DU MANUEL	2
DESTINATAIRES	2
CONSERVATION DU MANUEL	2
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	2
DONNÉES D'IDENTIFICATION	2
AUTRES MANUELS DE RÉFÉRENCE	2
PIÈCES DE RECHANGE ET ENTRETIEN	2
MODIFICATIONS ET AMÉLIORATIONS	3
CAPACITÉS OPÉRATIONNELLES	3
CONVENTIONS	3
DÉBALLAGE / LIVRAISON.....	3
SÉCURITÉ	3
SYMBOLES VISIBLES SUR LA MACHINE.....	3
SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL.....	4
INSTRUCTIONS GÉNÉRALES	4
DESCRIPTION DE LA MACHINE	6
STRUCTURE DE LA MACHINE	6
TABLEAU DE BORD	8
ACCESSOIRES / OPTIONS.....	9
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	9
SCHÉMA ÉLECTRIQUE.....	10
UTILISATION/FONCTIONNEMENT	11
CONTRÔLE / PRÉPARATION DES BATTERIES SUR UNE MACHINE NEUVE	11
INSTALLATION ET CONFIGURATION DU TYPE DE BATTERIE (WET OU GEL).....	11
AVANT LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE	12
DÉMARRAGE DE LA MACHINE (LAVAGE/SÉCHAGE)	14
ARRÊT DE LA MACHINE	16
VIDANGE DES RÉSERVOIRS.....	17
APRÈS L'UTILISATION DE LA MACHINE	17
INACTIVITÉ PROLONGÉE DE LA MACHINE	17
ENTRETIEN	18
PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ.....	18
CHARGEMENT DES BATTERIES	19
NETTOYAGE DE L'EMBOUCHURE	20
CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DES LAMELLES EN CAOUTCHOUC DE L'EMBOUCHURE	20
NETTOYAGE DE LA BROUSSE.....	21
NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION	21
NETTOYAGE DU FILTRE DE LA SOLUTION	22
NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE DÉTERGENT ET DU SYSTÈME DE DÉTERGENT	22
CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES	23
DÉPISTAGE DES PANNES.....	23
MISE À LA FERRAILLE	24

INTRODUCTION

**REMARQUE**

Les nombres entre parenthèses se réfèrent aux composants indiqués au chapitre *Description de la machine*.

BUT ET CONTENU DU MANUEL

Ce manuel se propose de fournir à l'opérateur toutes les informations nécessaires afin qu'il puisse utiliser la machine correctement et la gérer de la manière la plus autonome et sûre. Il comprend des informations concernant l'aspect technique, la sécurité, le fonctionnement, l'arrêt de la machine, l'entretien, les pièces de rechange et la mise à la ferraille.

Avant d'effectuer une opération quelconque sur la machine, les opérateurs et les techniciens qualifiés doivent lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel. En cas de doutes sur la correcte interprétation des instructions, contacter Nilfisk pour avoir plus de renseignements.

DESTINATAIRES

Ce manuel s'adresse aux opérateurs aussi bien qu'aux techniciens préposés à l'entretien de la machine.

Les opérateurs ne doivent pas exécuter les opérations réservées aux techniciens qualifiés. Nilfisk ne répond pas des dommages dus à l'inobservance de cette interdiction.

CONSERVATION DU MANUEL

Le Manuel des instructions d'utilisation doit être gardé près de la machine, dans une enveloppe spéciale et, surtout, loin de liquides et de tout ce qui pourrait en compromettre l'état de lisibilité.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La Déclaration de Conformité est livrée avec la machine et en atteste la conformité aux lois en vigueur.

**REMARQUE**

La Déclaration de Conformité originelle est contenue en double exemplaire dans la documentation de la machine.

DONNÉES D'IDENTIFICATION

Le numéro de série et le modèle de la machine sont indiqués sur la plaque (3).

La plaque indique également l'année de fabrication (le code de date : A17 signifie janvier 2017) et le code du produit.

Ces informations sont nécessaires lors de la commande des pièces de rechange de la machine. Utiliser l'espace suivant pour noter les données d'identification de la machine.

Modèle de la MACHINE
Code du PRODUIT
Numéro de série de la MACHINE

AUTRES MANUELS DE RÉFÉRENCE

Manuel du chargeur de batterie électronique, si équipé, qui constitue une partie intégrante de ce manuel

Les manuels suivants sont aussi disponibles :

- Catalogue de pièces de rechange (livré avec la machine)
- Manuel d'entretien (consultable seulement par les techniciens préposés auprès des Services après-vente Nilfisk)

PIÈCES DE RECHANGE ET ENTRETIEN

Pour toute nécessité concernant l'emploi, l'entretien et la réparation, s'adresser au personnel qualifié ou directement aux Services après-vente Nilfisk. N'utiliser que des pièces de rechange et accessoires d'origine.

Pour l'assistance ou la commande de pièces de rechange et d'accessoires, contacter Nilfisk en spécifiant toujours le modèle, le code du produit et le numéro de série.

MODIFICATIONS ET AMÉLIORATIONS

Nilfisk vise à un constant perfectionnement de ses produits et se réserve le droit d'effectuer des modifications et des améliorations lorsqu'elle le considère nécessaire sans l'obligation de modifier les machines précédemment vendues.

Il est entendu que toute modification et / ou addition d'accessoires doit toujours être approuvée et réalisée par Nilfisk.

CAPACITÉS OPÉRATIONNELLES

Les autolaveuses sont conçues et fabriquées pour le nettoyage (lavage et séchage) de sols lisses et solides en milieu commercial ou industriel, par un opérateur qualifié en conditions de sécurité complète.

Les autolaveuses ne sont pas adaptées au lavage de tapis ou de moquettes.

CONVENTIONS

Toutes les références à l'avant et l'arrière, antérieur et postérieur, la droite ou la gauche indiquées dans ce manuel doivent être considérées du point de vue de l'opérateur en position d'utilisation avec les mains sur le guidon (1).

DÉBALLAGE / LIVRAISON

Pour déballer la machine, suivre attentivement les instructions sur l'emballage.

Lors de la livraison de la machine, contrôler attentivement que l'emballage et la machine n'ont pas été endommagés pendant le transport.

Si les dommages sont évidents, garder l'emballage de façon qu'il puisse être examiné par le transporteur qui l'a livré. Contacter immédiatement le transporteur pour remplir une demande de dommages-intérêts.

Contrôler que les composants suivants sont livrés avec la machine :

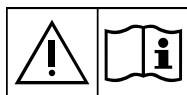
- Documentation technique :
 - Manuel des instructions d'utilisation de l'autolaveuse
 - Manuel du chargeur de batterie électronique (si équipé)
 - Catalogue de pièces de rechange de l'autolaveuse
 - N° 1 connecteur pour chargeur de batterie (pour machines sans chargeur de batterie à bord)
 - N° 2 fusibles lamellaires

SÉCURITÉ

On utilise les symboles suivants pour signaler les conditions de danger potentielles. Lire attentivement ces informations et prendre les précautions nécessaires pour protéger les personnes et les choses.

Pour éviter tout accident, la collaboration de l'opérateur est essentielle. Aucun programme de prévention des accidents du travail ne peut résulter efficace sans la totale collaboration de la personne directement responsable du fonctionnement de la machine. La plupart des accidents sont dus à l'inobservance des plus simples règles de prudence.

SYMBOLES VISIBLES SUR LA MACHINE



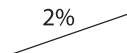
ATTENTION !

Lire attentivement toutes les instructions avant toute opération dans la machine.



ATTENTION !

Ne pas laver la zone indiquée avec des jets d'eau directs ou sous pression.



ATTENTION !

Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure aux valeurs indiquées.

SYMBOLES UTILISÉS DANS LE MANUEL**DANGER !**

Indique une situation dangereuse exposant l'opérateur au risque de blessures graves, voire mortelles.

**ATTENTION !**

Indique une situation exposant les personnes au risque de blessures.

**AVERTISSEMENT !**

Indique un avertissement ou une remarque sur des fonctions clé ou utiles.

Prêter la plus grande attention aux segments de texte marqués par ce symbole.

**REMARQUE**

Indique une remarque sur des fonctions clé ou utiles.

**CONSULTATION**

Indique la nécessité de consulter le Manuel des instructions d'utilisation avant toute opération.

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

Les avertissements et précautions spécifiques suivants informent sur les potentiels dangers de dommages matériels ou blessures.

**DANGER !**

- Avant d'effectuer une opération de nettoyage ou d'entretien de la machine, de remplacement de pièces ou la conversion dans d'autres fonctions, débrancher le connecteur des batteries et (lorsqu'elle est disponible) enlever la clé de contact (ou de démarrage).
- Cette machine doit être utilisée uniquement par le personnel adéquatement formé.
- Ne pas porter de bijoux quand on travaille près de composants électriques.
- Ne pas travailler sous la machine soulevée, sans des supports fixes de sécurité convenables.
- Ne pas opérer avec cette machine en présence de poudres, liquides ou vapeurs nuisibles, dangereux, inflammables et / ou explosifs : la machine ne doit pas être utilisée pour ramasser des matériaux dangereux.
- Si des batteries au plomb (WET) sont installées dans la machine, tenir les étincelles, les flammes et les matériaux fumants loin des batteries. Les batteries produisent des gaz potentiellement explosifs pendant l'utilisation ordinaire.
- Si des batteries au plomb (WET) sont installées dans la machine, le chargement des batteries produit un gaz hydrogène très explosif. Soulever le réservoir de l'eau de récupération pendant le cycle de rechargement des batteries et effectuer cette opération dans un endroit bien aéré et loin de flammes libres.

**ATTENTION !**

- Avant d'effectuer toute opération d'entretien / réparation, lire attentivement toutes les instructions qui concernent l'entretien / réparation.
- Avant d'utiliser le chargeur de batterie, s'assurer que la fréquence et la tension indiquées sur la plaque avec numéro de série coïncident avec la tension du réseau.
- Ne pas utiliser le câble du chargeur de batterie pour tirer ou transporter la machine et ne pas utiliser le câble comme poignée. Ne pas fermer de porte sur le câble du chargeur de batterie, ne pas tirer le câble sur des surfaces ou coins tranchants. Ne pas faire passer la machine sur le câble du chargeur de batterie.
- Tenir le câble du chargeur de batterie éloigné des surfaces chaudes.
- Ne pas charger les batteries de la machine si le câble du chargeur ou la fiche sont endommagés. Si la machine ne fonctionne pas correctement, si elle est endommagée, laissée à l'extérieur ou tombée dans l'eau, l'amener auprès d'un Service après-vente agréé.
- Pour réduire le risque d'incendie, chocs électriques ou blessures, ne pas laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée au réseau électrique. Débrancher le câble du chargeur de batterie du réseau électrique avant d'effectuer toute opération d'entretien.
- Ne pas fumer pendant le chargement des batteries.
- Pour éviter toute utilisation non autorisée de la machine, enlever la clé de contact.
- Avant de laisser la machine sans surveillance, veiller à ce que celle-ci ne puisse pas bouger de façon autonome.

**ATTENTION !**

- Protéger toujours la machine du soleil, de la pluie et d'autres intempéries, pendant le fonctionnement et en état d'arrêt. Garder la machine dans un endroit couvert et sec : elle ne doit pas être utilisée ou gardée à l'extérieur, dans des conditions d'humidité.
- Avant d'utiliser la machine, fermer tous les volets et/ou carters comme indiqué sur le Manuel des instructions d'utilisation.
- La machine ne doit être utilisée par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, mentales et sensorielles limitées ou dépourvues de l'expérience ou de la formation que sous la supervision ou avec les directives d'une personne responsable de leur sécurité.
Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec la machine.
- Faire attention lorsque la machine est utilisée à proximité des enfants.
- Ne pas utiliser à des fins autres que celles prévues dans ce manuel. Utiliser seulement les accessoires recommandés par Nilfisk.
- Inspecter la machine avec soin avant de l'utiliser et vérifier toujours que tous les composants ont été correctement installés avant de mettre la machine en service. L'utilisation de la machine qui n'est pas installée parfaitement peut provoquer des lésions aux personnes et endommager les équipements.
- Prendre les précautions convenables afin que les cheveux, les bijoux, les parties non adhérentes des vêtements ne soient pas capturés par les parties en mouvement de la machine.
- Ne pas utiliser la machine sur des surfaces en pente.
- Afin de ne pas compromettre la stabilité, ne pas incliner la machine d'un angle supérieur à la valeur indiquée sur la machine même.
- Ne pas utiliser la machine dans des endroits très poussiéreux.
- Utiliser la machine seulement dans des endroits bien illuminés.
- Pendant l'utilisation de la machine, faire attention à sauvegarder l'intégrité des personnes et des choses.
- Ne pas heurter contre des étagères ou des échafaudages, en particulier en cas de danger de chute d'objets.
- Ne pas poser de conteneurs de liquides sur la machine, utiliser le porte-boissons spécial.
- La température de travail de la machine doit être comprise entre 0° C et +40° C.
- La température de stockage de la machine doit être comprise entre 0 °C et +40 °C.
- L'humidité doit être comprise entre 30 % et 95 %.
- Pendant l'utilisation de détergents pour le nettoyage des sols, suivre toujours les instructions et les avertissements indiqués sur les étiquettes des flacons.
- Avant la manipulation de détergents pour le nettoyage des sols, mettre les gants et les vêtements de protection adéquats.
- Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.
- Ne pas faire travailler la brosse lorsque la machine est à l'arrêt pour ne pas endommager le sol.
- En cas d'incendie, il est préférable d'utiliser un extincteur à poudre, plutôt qu'un extincteur à eau.
- Ne pas altérer pour aucune raison les protections prévues pour la machine, respecter scrupuleusement les instructions prévues pour l'entretien ordinaire.
- Ne pas laisser entrer d'objets dans les ouvertures. Ne pas utiliser la machine si les ouvertures sont obstruées. Garder les ouvertures de la machine libres de poussière, filasse, poils et tout autre corps étranger à même de réduire le flux d'air.
- Ne pas enlever ou altérer les plaques apposées sur la machine.
- (Uniquement pour des machine à traction) : Si l'on doit déplacer la machine par poussée pour des raisons de service (manque de batteries, batteries déchargées, etc.), ne jamais dépasser la vitesse de 4 km/h.
- La machine n'est pas approuvée pour l'utilisation sur la voie publique.
- Faire attention pendant les déplacements de la machine en conditions de températures inférieures au point de congélation. L'eau présente dans le réservoir de l'eau de récupération ou dans les tuyaux pourrait se congeler et endommager sérieusement la machine.
- Utiliser les brosses livrées avec la machine et celles qui sont spécifiées dans le Manuel d'utilisation.
L'utilisation de brosses différentes peut compromettre la sécurité.
- S'assurer que les éventuelles anomalies de fonctionnement de la machine ne dépendent pas du manque d'entretien. En cas contraire, demander l'intervention du personnel autorisé ou d'un Service après-vente autorisé.
- En cas de remplacement de pièces, demander les pièces de rechange D'ORIGINE à un Concessionnaire ou Revendeur autorisé.
- Afin de garantir la sécurité et le bon fonctionnement de la machine, faire effectuer l'entretien programmé prévu au chapitre spécifique de ce manuel par du personnel autorisé ou par un Service après-vente autorisé.
- Ne pas laver la machine avec des jets d'eau directs ou sous pression ou avec des substances corrosives.
- Lors de la mise à la ferraille, la machine ne doit pas être abandonnée par la présence de matériaux toxiques (batteries, etc.), sujets à des lois qui prévoient l'élimination auprès de centres spéciaux (voir le chapitre Mise à la ferraille).

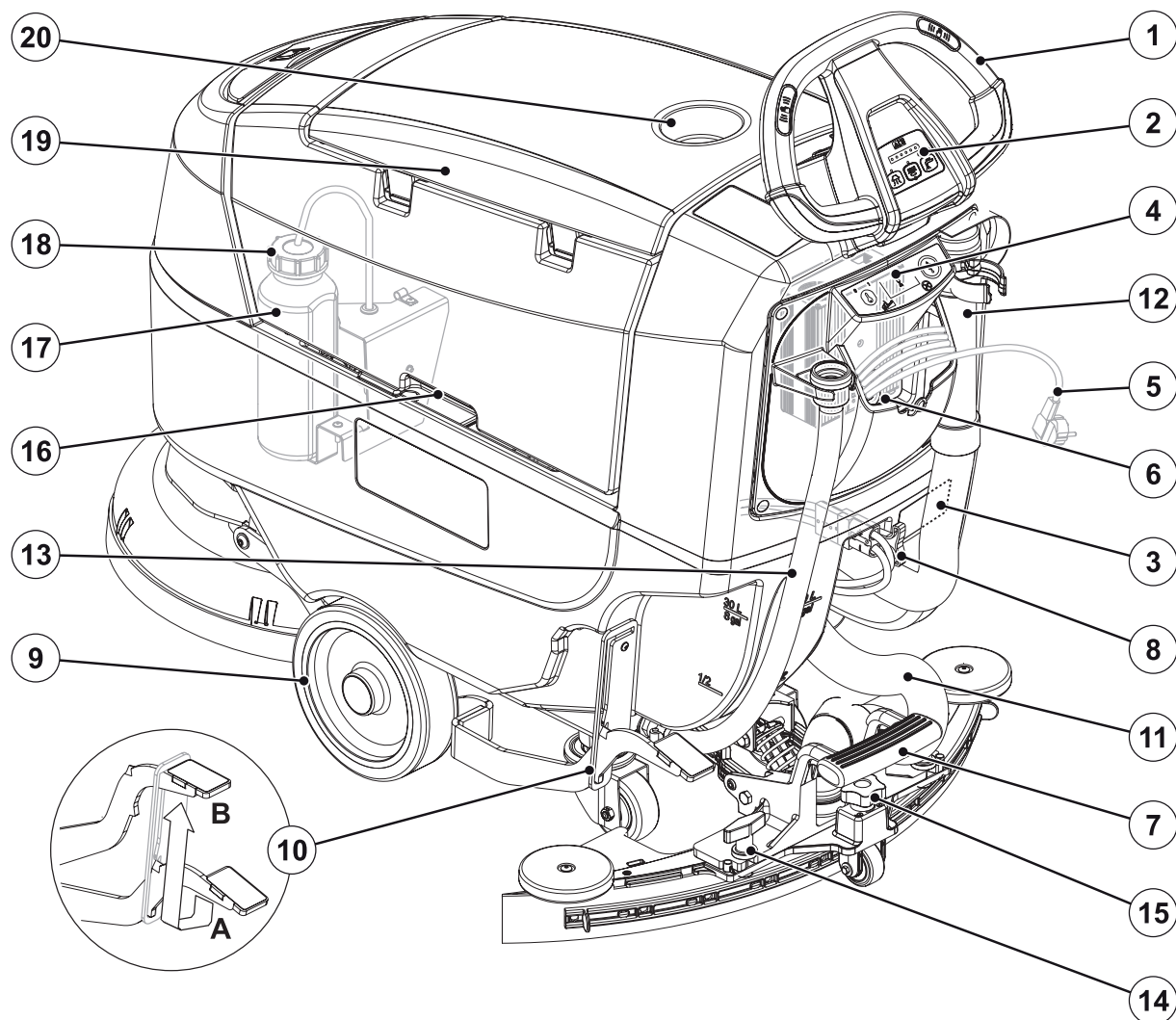
DESCRIPTION DE LA MACHINE

STRUCTURE DE LA MACHINE

- | | |
|---|---|
| 1. Guidon | 12. Tuyau de vidange eau de récupération |
| 2. Tableau de bord (voir le paragraphe suivant) | 13. Tuyau de niveau et de vidange solution |
| 3. Plaque avec numéro de série / données techniques / marquage de conformité | 14. Boutons de fixation embouchure |
| 4. Chargeur de batterie (optionnel) (**) | 15. Poignée de réglage embouchure |
| 5. Câble d'alimentation chargeur de batterie (optionnel) (**) | 16. Poignée de soulèvement réservoir |
| 6. Compartiment de logement du câble du chargeur de batterie et du porte-documents | 17. Réservoir de détergent du système de détergent (Detergent System) (optionnel) |
| 7. Pédale de soulèvement / abaissement embouchure | 18. Bouchon du réservoir de détergent (optionnel) |
| 8. Connecteur (rouge) des batteries.
Ce connecteur a aussi la fonction D'URGENCE, pour l'arrêt immédiat de toutes les fonctions. | 19. Couvercle réservoir eau de récupération |
| 9. Roues avant - de traction (*) | 20. Porte-boissons |
| 10. Pédale de soulèvement / abaissement de tête porte-brosse
A) Position de la pédale pour tête soulevée
B) Position de la pédale pour tête baissée | |
| 11. Tuyau d'aspiration embouchure | |

(*) Uniquement pour version **drive**

(**) De série sur version **FULL PACKAGE**

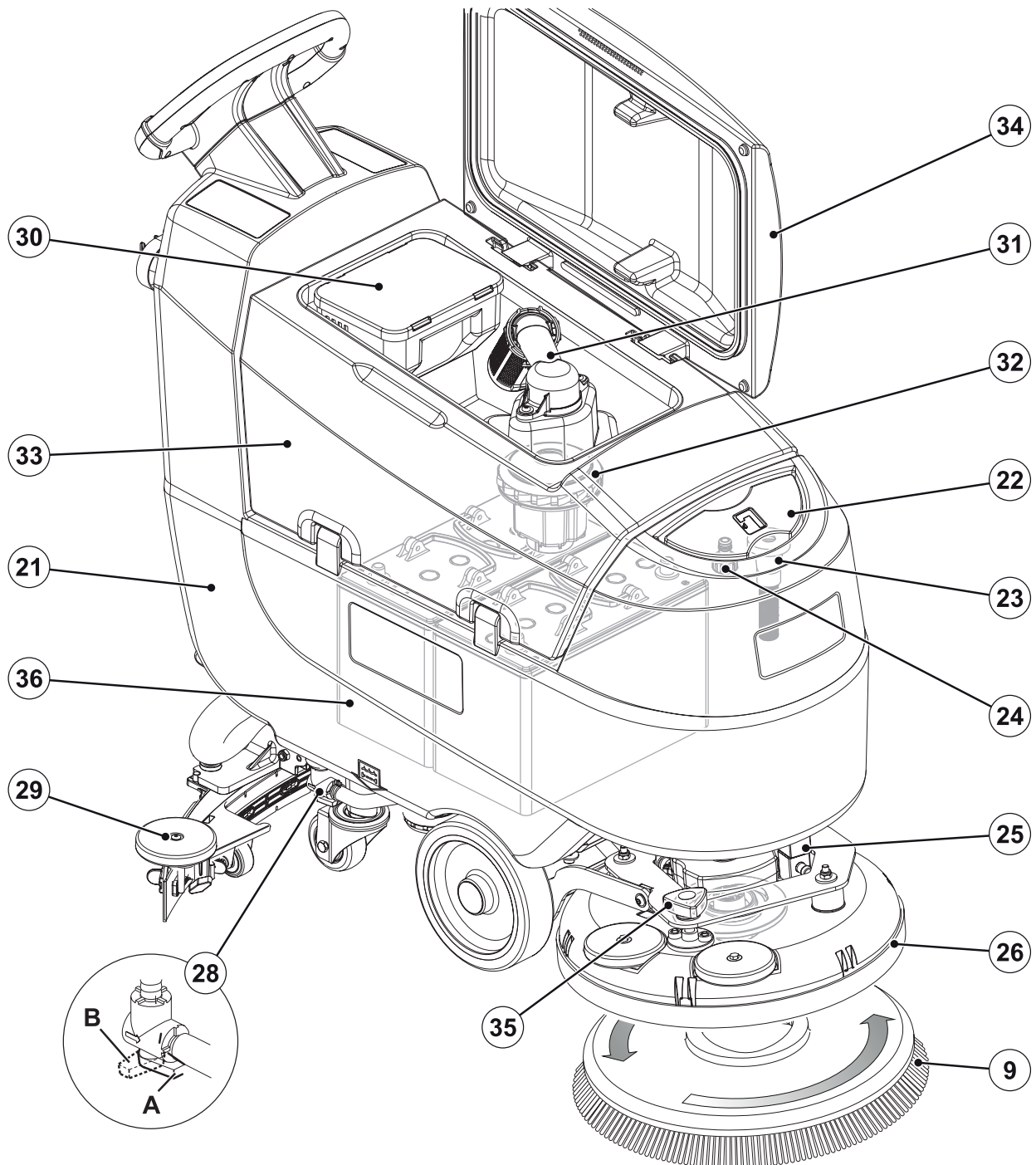


P100944

STRUCTURE DE LA MACHINE (suite)

- | | |
|--|---|
| 21. Réservoir solution | 29. Embouchure |
| 22. Bouchon de goulotte de remplissage réservoir de solution | 30. Bac de récupération des débris |
| 23. Tuyau extractible pour le remplissage de la solution | 31. Grille d'aspiration avec fermeture automatique à flotteur |
| 24. Tuyau « garden » pour le remplissage de la solution | 32. Moteur système d'aspiration |
| 25. Électrovanne | 33. Réservoir eau de récupération |
| 26. Tête porte-brosses support disque | 34. Couvercle réservoir eau de récupération ouvert |
| 27. Brosse | 35. Poignée de réglage de vitesse d'avance machine |
| 28. Robinet solution détergente : | 36. Batteries (optionnel) (**) |
| A) Robinet ouvert | |
| B) Robinet fermé | |

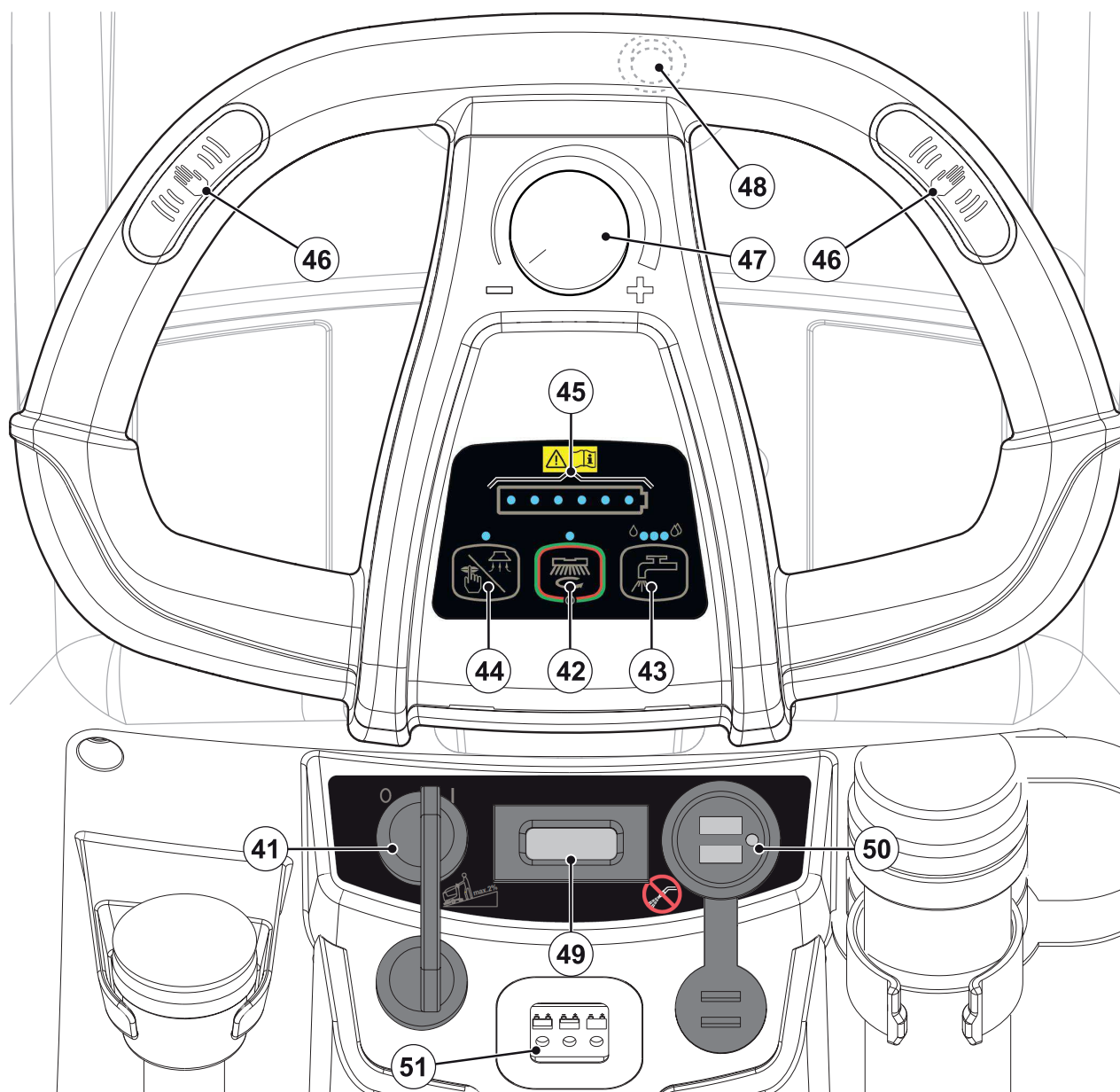
(**) De série sur version FULL PACKAGE



P100945

TABLEAU DE BORD

- | | |
|---|---|
| <p>41. Clé de contact (optionnel, de série sur version drive)</p> <p>42. Bouton principal d'allumage et démarrage machine :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Del allumée - machine en service lavage/séchage • Del clignotante - fonction d'accrochage/décrochage de brosse <p>43. Bouton-poussoir de solution :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Del gauche allumée - débit minimum de solution • Del centrale allumée - débit moyen de solution • Del droite allumée - débit maximum de solution • Del éteintes - détergent désactivé <p>44. Bouton-poussoir système d'aspiration :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Del allumée - aspiration activée • Del clignotante - aspiration silencieuse activée <p>45. Symbole de batterie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 1 à 6 del allumées - pourcentage de charge des batteries • 1 del clignotante - batteries déchargées | <p>46. Capteurs de présence d'opérateur</p> <p>47. Régulateur de vitesse de marche (*)</p> <p>48. Bouton-poussoir de marche arrière (*)</p> <p>49. Compteur horaire (**)</p> <p>50. Port USB (optionnel)</p> <p>51. Hublot du chargeur de batterie (optionnel) (**) :</p> <ul style="list-style-type: none"> • DEL vert (chargeur de batterie en fonction et batteries chargées) • DEL jaune (chargeur de batterie en fonction et batteries demi-chargées) • DEL rouge (chargeur de batterie en fonction et chargement en cours) <p>(*) Uniquement pour version drive</p> <p>(**) De série sur version FULL PACKAGE</p> |
|---|---|



P100946

ACCESSOIRES / OPTIONS

Outre les composants présents dans le modèle standard, la machine peut être équipée des accessoires optionnels suivants, selon l'emploi spécifique de la machine :

- Clé de contact
- Batteries GEL / AGM
- Chargeur de batterie électronique
- Brosses et disques de matières différentes par rapport aux modèles standard
- Jupe de protection
- Lamelles en caoutchouc de l'embouchure de matériaux différents
- Système de détergent (Detergent system)
- Roues avant et arrière de matériaux différents
- Compteur horaire
- Port USB

Pour de plus amples informations relatives aux accessoires optionnels susmentionnés, s'adresser au revendeur agréé.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	SC401 SCRUBTEC 344 no drive	SC401 drive
Capacité réservoir solution	30 litres	
Capacité réservoir eau de récupération	30 litres	
Longueur machine	1 180 mm	
Largeur machine avec embouchure	720 mm	
Largeur machine sans embouchure	458 mm	
Hauteur machine	1 055 mm	
Largeur de nettoyage	430 mm	
Diamètre roue avant	200 mm	
Pression spécifique au sol roues avant	0,8 N/mm ²	
Diamètre roues arrière de direction	80 mm	
Pression spécifique au sol roues arrière	2,0 N/mm ²	
Diamètre brosse / disque	430 mm	
Pression brosse	25 kg	
Valeurs du débit de la solution détergente	0.3 - 0.7 - 2.0 l/min	
Pourcentage de détergent du système de détergent (Detergent system)	-	0,25 à 2,0 %
Pression acoustique à l'oreille de l'opérateur (ISO 11201, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LpA)	65 ± 3 dB(A)	
Pression acoustique à l'oreille de l'opérateur en mode silencieux (LpA)	60 ± 3 dB(A)	
Puissance sonore émise par la machine (valeur garantie, ISO 3744, ISO 4871, EN 60335-2-72) (LwA)	80 dB(A)	
Niveau de vibrations au bras de l'opérateur (ISO 5349-1, EN 60335-2-72)	< 2,5 m/s ²	
Pente maximum d'usage	2 %	
Puissance moteur système de traction	-	150 W
Vitesse de traction (variable)	-	0 à 5 km/h
Puissance moteur système d'aspiration	280 W	
Dépression système d'aspiration	900 mm H ₂ O	
Puissance moteur brosse	450 W	
Vitesse du moteur de la brosse	140 tr/mn	
Puissance totale absorbée (EN 60335-2-72)	0,5 kW	0,6 kW
Degré de protection IP	X4	
Classe de protection (électrique)	III (I pour le câble du chargeur)	
Dimensions logement batteries	350 x 350 x 260 mm	
Tension système	24V	
Batteries standard (quantité 2)	-	12V-76 Ah GEL MONOBLOC
Chargeur de batterie	-	24V 10A
Autonomie de travail (batteries standard) (EN 60335-2-72)	2,6 h	2,4 h
Poids sans batteries et avec réservoirs vides	61 kg	73 kg
Poids maximum en ordre de marche (PTC)	151 kg	163 kg
Poids d'expédition (basic / full package)	97 kg / 154 kg	109 kg / 166 kg

SCHÉMA ÉLECTRIQUE

Légende

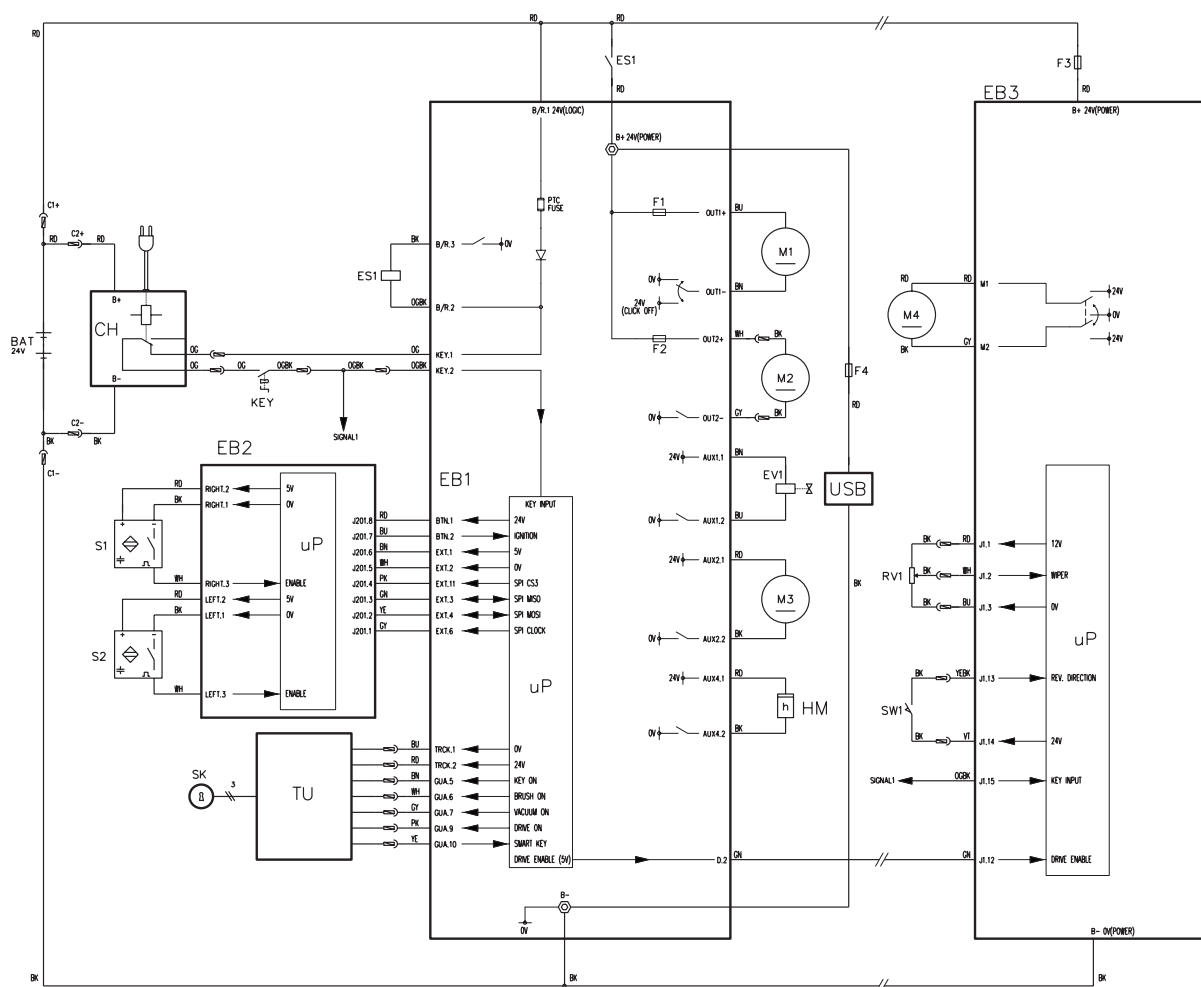
BAT	Batteries 24 V (*)
C1	Connecteur batteries
C2	Connecteur chargeur de batterie
CH	Chargeur de batterie (optionnel)
EB1	Carte électronique de fonctions
EB2	Carte d'interface utilisateur
EB3	Carte de traction (drive)
ES1	Relais de carte électronique de fonctions
EV1	Électrovanne
F1	Fusible moteur brosse
F2	Fusible moteur d'aspiration
F3	Fusible moteur de traction (drive)
F4	Fusible port USB (optionnel)
HM	Compteur horaire (optionnel)
KEY	Clé de contact (*)
M1	Moteur brosse
M2	Moteur d'aspiration
M3	Pompe détergent (*)
M4	Moteur de traction (drive)

RV1	Potentiomètre vitesse (drive)
S1,S2	Capteur de présence d'opérateur
SK	Smart key (optionnel)
SW1	Interrupteur de marche arrière (drive)
TU	TrackClean (optionnel)
USB	Port USB (optionnel)

(*) Optionnel pour versions BASIC

Codes des couleurs

BK	Noir
BU	Bleu
BN	Marron
GN	Vert
GY	Gris
OG	Orange
PK	Rose
RD	Rouge
VT	Violet
WH	Blanc
YE	Jaune



P100947

UTILISATION/FONCTIONNEMENT



ATTENTION !

Des plaques adhésives appliquées sur certains points de la machine indiquent :

- **DANGER**
- **ATTENTION**
- **AVERTISSEMENT**
- **CONSULTATION**

Lors de la lecture de ce manuel, l'opérateur doit bien comprendre le sens des symboles illustrés sur les plaques (voir le paragraphe Symboles visibles sur la machine).

Ne pas couvrir les plaques et les remplacer immédiatement en cas d'endommagement.

CONTRÔLE / PRÉPARATION DES BATTERIES SUR UNE MACHINE NEUVE



ATTENTION !

Les composants électriques de la machine peuvent être sérieusement endommagés si les batteries ne sont pas installées et branchées correctement.

Les batteries doivent être installées par le personnel qualifié. Configurer le chargeur de batterie (optionnel) selon le type de batteries utilisé (WET ou GEL / AGM).

Contrôler les batteries avant l'installation pour vérifier qu'elles ne sont pas endommagées.

Débrancher le connecteur des batteries et la fiche du chargeur de batterie.

Déplacer les batteries avec attention.

Installer les protections des bornes des batteries équipées avec la machine.

La machine requiert deux batteries de 12 V, branchées selon le schéma (28).

La machine peut être livrée selon un des modèles suivants :

Batteries installées dans la machine et prêtes à l'utilisation

1. S'assurer que le connecteur des batteries (8) est branché.
2. Lors de la première utilisation de la machine avec des batteries neuves, effectuer un cycle de rechargement complet de la batterie (voir la procédure dans le chapitre Entretien).

Sans batteries

1. Acheter des batteries adéquates (voir le paragraphe « Caractéristiques techniques »).
2. En fonction du type de batterie (WET ou GEL), installer et configurer la machine en suivant les instructions du paragraphe suivant.

INSTALLATION ET CONFIGURATION DU TYPE DE BATTERIE (WET OU GEL)

Installation des batteries

1. Si présente, retirer la clé de contact (41).
2. Débrancher le connecteur (8) des batteries.
3. Ouvrir le couvercle (34) et vérifier si le réservoir de l'eau de récupération (33) est vide. Dans le cas contraire, le vider au moyen du tuyau de vidange (12).
4. Fermer le couvercle (34).
5. Saisir la poignée (16) et soulever le réservoir (33) avec soin.
6. La machine est équipée en usine avec suffisamment de câbles pour installer 2 batteries de 12 V. Soulever délicatement la batterie jusqu'au compartiment correspondant, puis les ranger correctement.
7. Placer et installer les câbles des batteries tel qu'indiqué dans le schéma de la Figure 1, puis serrer l'écrou sur chaque borne de batterie.
8. Placer le capuchon de protection sur chaque borne, puis brancher le connecteur des batteries (8).
9. Saisir la poignée (16) et baisser le réservoir (33) avec soin.

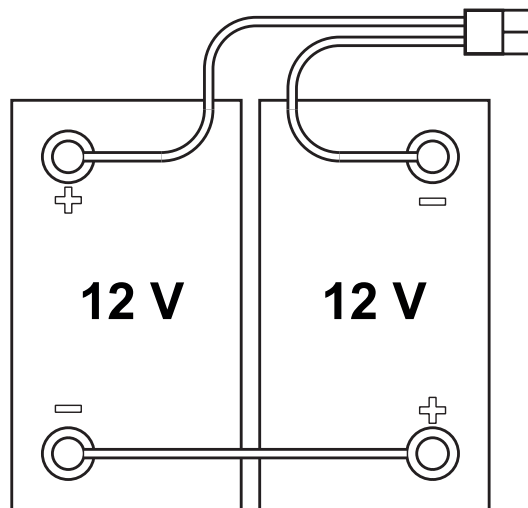


Figure 1

P100948

Configuration du type de batteries

Selon le type de batteries installé (WET ou GEL), configurer la carte électronique de la machine en procédant comme suit :

10. (Si présente) tourner la clé de contact (41) sur « I ».
Pousser sur le bouton principal (42) pour mettre la machine en marche, puis relever le réglage courant en vérifiant, dès les premières secondes, la del clignotante dans le symbole de batterie (figure 2) :
11. S'il faut modifier le réglage, pousser pendant 3 secondes sur le bouton (44).
12. Dans les 3 secondes, pousser brièvement sur le bouton (44) pour sélectionner le nouveau réglage.
13. Attendre 3 secondes que le symbole de batterie affiche à nouveau l'état de charge des batteries.

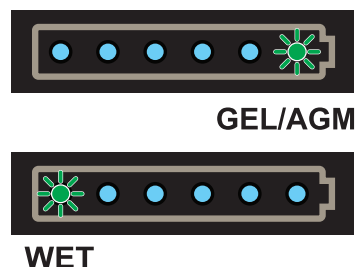


Figure 2

P100949



ATTENTION !

Dans les versions avec chargeur de batterie embarqué, un algorithme de recharge spécial pourrait être nécessaire pour les batteries (WET ou GEL/AGM) : s'adresser systématiquement à un centre après-vente Nilfisk qualifié pour configurer l'algorithme de recharge le plus approprié aux batteries achetées.

Chargement des batteries

14. Effectuer un cycle de rechargement complet des batteries (voir la procédure au chapitre Entretien).

AVANT LA MISE EN MARCHÉ DE LA MACHINE

Installation de la brosse ou du plateau support disque

La brosse (A, Fig. 2) ainsi que le plateau support disque (B) avec le disque (C) peuvent être installés sur la machine, en fonction du traitement à effectuer sur le sol.

1. Positionner la brosse (A) ou le plateau support disque (B) sous la tête porte-brosses (26).
2. (Si présente) tourner la clé de contact (41) sur « I ». Appuyer sur le bouton principal (42) pour démarrer la machine.
3. Repousser sur le bouton principal (42, del allumée).
4. Baisser la tête porte-brosse à l'aide de la pédale (10-B).
5. Pousser simultanément pendant une seconde sur les boutons (44) et (42) pour activer la fonction d'accrochage de brosse.

Dépose de la brosse ou du plateau support disque

6. Pousser sur le bouton principal (42, del éteinte).
7. Soulever la tête porte-brosse en appuyant sur la pédale (10-A).
8. Pousser simultanément pendant une seconde sur les boutons (44) et (42) pour activer la fonction d'accrochage, puis attendre que la brosse tombe sur le sol.



REMARQUE

Quand on active la fonction d'accrochage/déaccrochage de brosse, la del du bouton (42) clignote.

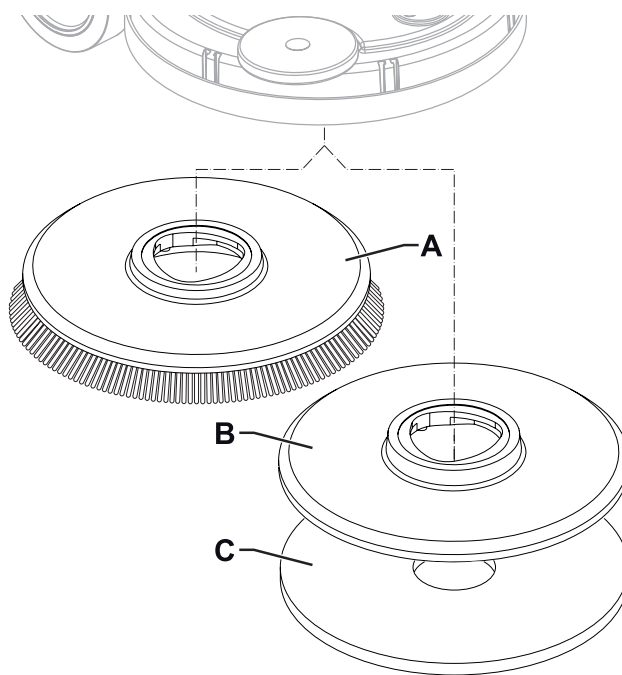


Figure 2

P100950

Types de brosses disponibles et guide pour leur application (suggestions uniquement)

Modèles	46 GRIT	80 GRIT	180 GRIT	240 GRIT	500 GRIT	PROLENE	PROLITE	UNION MIX
Nettoyage général :								
Béton								
Pavage terrasse								
Carreaux de céramique / de carrière								
Marbre								
Carreaux de vinyle								
Carreaux de caoutchouc								
Polissage :								
Carreaux de caoutchouc								
Marbre								
Carreaux de vinyle								

Installation de l'embouchure

1. Installer l'embouchure (A, Fig. 3) et la fixer avec les boutons (B) à l'étrier (C).
2. Si nécessaire, régler l'embouchure avec la poignée (D) de sorte que le pneu arrière (E) et le pneu avant (F) touchent le sol, comme indiqué dans la figure.

Remplissage du réservoir de solution**AVERTISSEMENT !**

Utiliser exclusivement des détergents liquides peu mousseux et non inflammables, adéquats pour les machines utilisées.

**ATTENTION !**

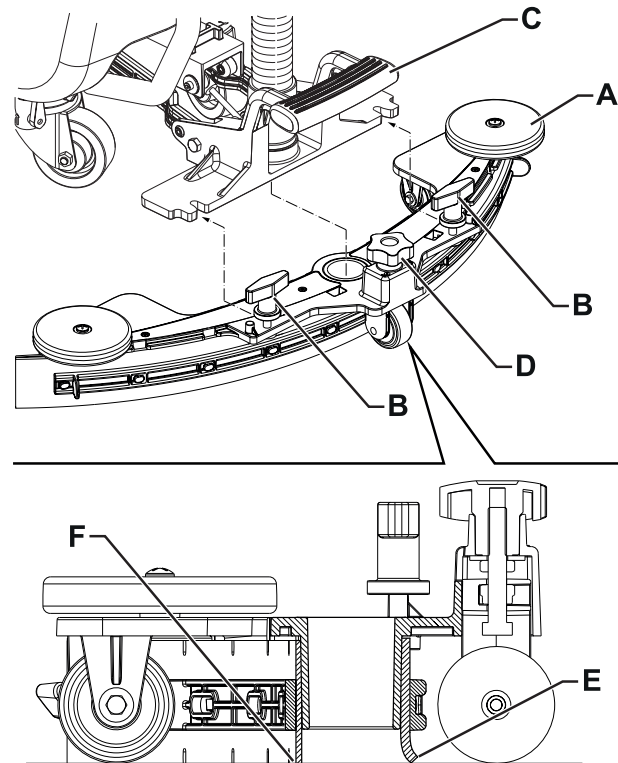
Pendant l'utilisation de détergents pour le nettoyage des sols, suivre toujours les instructions et les avertissements indiqués sur les étiquettes des flacons.

Avant la manipulation de détergents pour le nettoyage des sols, mettre les gants et les vêtements de protection adéquats.

**REMARQUE**

Si la machine est équipée du système de détergent (Detergent System), verser de l'eau propre ou de la solution détergente dans le réservoir.

1. S'assurer que le robinet de la solution détergente (28) est en position ouverte (28-B).
2. Pour remplir le réservoir de solution (21), soulever le bouchon (22) et utiliser le tuyau extractible (23) ou la prise « garden » (24).

**Figure 3**

P100951

(Pour autolaveuses sans système de détergent)

3. Remplir le réservoir (21) avec une solution adéquate au travail à effectuer.
Ne jamais remplir complètement le réservoir, mais laisser toujours quelques centimètres du bord. Utiliser le tuyau de niveau (13) comme référence.
Suivre toujours les instructions de dilution sur l'étiquette du conteneur du produit chimique utilisé pour la solution.
La température de la solution ne doit jamais être supérieure à 40 °C.

(Pour autolaveuses avec système de détergent)

4. Remplir le réservoir (21) avec de l'eau propre.
Ne jamais remplir complètement le réservoir, mais laisser toujours quelques centimètres du bord. Utiliser le tuyau de niveau (13) comme référence.
La température de l'eau ne doit jamais être supérieure à 40 °C.

Remplissage du réservoir de détergent (pour machines avec système de détergent)

5. Ouvrir le couvercle (34) et vérifier si le réservoir de l'eau de récupération (33) est vide. Dans le cas contraire, le vider au moyen du tuyau de vidange (12).
6. Fermer le couvercle (34).
7. Saisir la poignée (16) et soulever le réservoir (33) avec soin
8. Remplir le réservoir (17) avec un détergent adéquat au travail à effectuer (détergent à haute concentration).
Ne jamais remplir complètement le réservoir du détergent, mais laisser toujours quelques centimètres du bord.

**AVERTISSEMENT !**

Utiliser exclusivement des détergents liquides peu mousseux et non inflammables, adéquats pour les machines utilisées.

DÉMARRAGE DE LA MACHINE (LAVAGE/SÉCHAGE)

1. Préparer la machine comme indiqué au paragraphe précédent.
2. (Si présente) tourner la clé de contact (41) sur « I ».
Appuyer sur le bouton principal (42) pour démarrer la machine.

**REMARQUE**

Les premiers clignotements sur le symbole de batterie (45) indiquent le type de batterie installée (voir paragraphe sur les réglages du type de batterie).

**REMARQUE**

Contrôler l'état de charge des batteries.

Les 6 dets dans le symbole de batterie (45) indiquent la quantité de charge des batteries.

Quand il ne reste qu'une del clignotante d'allumée, il est bon de recharger les batteries puisque l'autonomie résiduelle de la machine est de quelques minutes. Elle varie en fonction des caractéristiques du travail à effectuer et des batteries (pour les procédures de charge des batteries, voir au chapitre Entretien).

**AVERTISSEMENT !**

Ne pas insister à utiliser la machine avec batteries déchargées, pour ne pas endommager les batteries en réduisant leur vie utile.

3. Se porter sur le lieu de travail :
 - (Uniquement pour les versions **no drive**) en poussant la machine avec les mains sur le guidon (1).
 - (Uniquement pour les versions **drive**) en mettant la machine en marche avec au moins une main sur les capteurs de présence (46) du guidon pour la marche avant. La vitesse d'avance maximale peut être modifiée au moyen du régulateur de vitesse (47). Pour la fonction de marche arrière, pousser sur le bouton (48) avec les mains sur les capteurs de présence (45).

**REMARQUE**

Lors de la mise en marche de la machine avec les mains sur les capteurs de présence, à condition qu'elle soit équipée d'un compteur (49), on peut lire le nombre total d'heures de travail accomplies.

4. Baisser l'embouchure (29) au moyen de la pédale (7).
5. Baisser la tête porte-brosse à l'aide de la pédale (10-B).
6. Pousser sur le bouton principal (42, diode allumée) pour lancer les fonctions de lavage/séchage.
7. Manœuvrer la machine avec les mains sur les capteurs de présence (46) du guidon et entamer le travail de lavage/séchage du sol.

**REMARQUE**

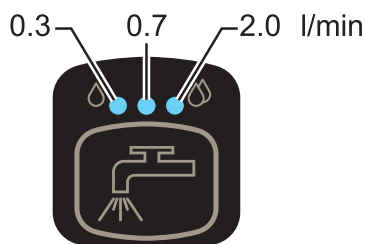
Les capteurs de présence (46) du guidon permettent de lancer la brosse et la solution (sur les versions drive de la traction) à condition que l'opérateur garde au moins une main sur une poignée.

8. (Uniquement pour les versions **drive**) Si besoin est, régler la vitesse maximale au moyen du régulateur (47).
9. Pour éviter des marques et rayures sur les sols délicats utiliser la fonction « pre-wetted » pour humidifier la brosse avant d'entamer le travail.
Pour l'activer, pousser simultanément sur les boutons (42) et (43) pendant 10/20 secondes.

**REMARQUE**

La fonction « pre-wetted » (humidification) reste active tant que l'on pousse sur les boutons (42) et (43).

10. Régler le montant de flux du détergent en appuyant sur le bouton (43) selon le besoin, et en fonction du lavage à effectuer. La del allumée correspond à la valeur en litres/minute de solution distribuée tel qu'indiqué à la figure 4. Quand les del sont éteintes, le débit de solution est arrêté.

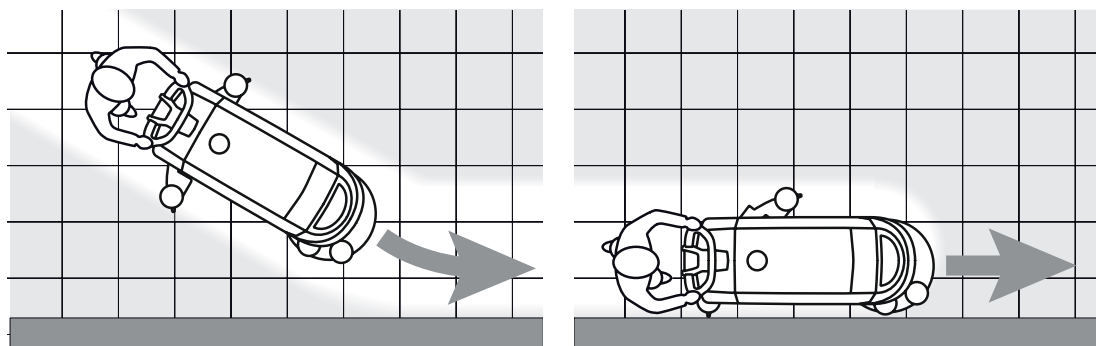
**Figure 4**

P100952

11. Désactiver au besoin le système d'aspiration en poussant sur le bouton (44, del allumée), repousser pour le réactiver (del éteinte).
12. (Uniquement pour versions **no drive**) Si besoin est, arrêter la machine et tourner le bouton de réglage de la vitesse d'avance de la machine (35) en procédant comme suit :
 - tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse d'avance ;
 - tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour réduire la vitesse d'avance.

**REMARQUE**

Pour un lavage / séchage correct du sol près du mur, Nilfisk recommande d'approcher le côté droit de la machine, comme illustré dans la figure 5.

**Figure 5**

P100953

**AVERTISSEMENT !**

Afin d'éviter d'endommager les sols à nettoyer, ne pas tenir en rotation la brosse lorsque la machine est arrêtée.

Réglage de la concentration de détergent dans l'eau de lavage

(Pour autolaveuses avec système de détergent)

Le système pour le mélange du détergent à l'eau de lavage est automatiquement activé lorsque la brosse est en fonctionnement. Le pourcentage de détergent ajouté à l'eau de lavage est réglé sur le niveau 0,25% ; pour changer le réglage, procéder comme suit :

1. Pousser sur le bouton (43) pendant plus de deux secondes pour accéder au réglage.
Le pourcentage réglé est fonction de la del respective allumée sur le symbole de charge des batteries, tel qu'indiqué à la figure 6.
2. Pousser à plusieurs reprises sur le bouton (43) pour modifier le réglage ou le remettre à zéro (toutes les dels sont éteintes).



REMARQUE

*Le réglage est enregistré après 3 secondes à partir du moment où l'on ne pousse plus sur aucun bouton.
La configuration du pourcentage de détergent reste mémorisée même après l'arrêt de la machine.*

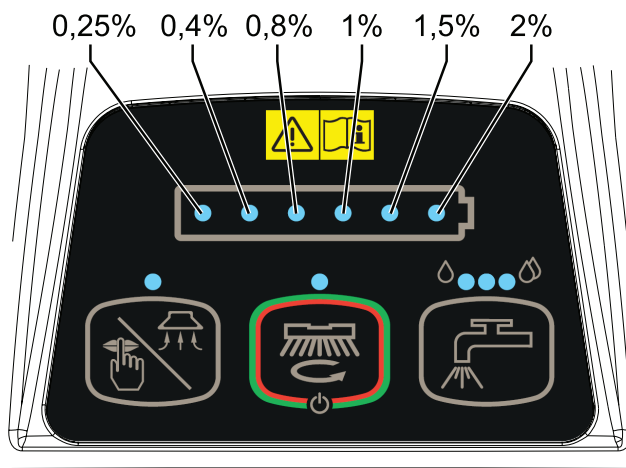


Figure 6

P100954

Déchargement des batteries pendant le travail

Lorsqu'une seule del clignotante reste allumée dans le symbole de batterie (45), recharger les batteries parce que l'autonomie résiduelle de la machine n'est que de quelques minutes (variables en fonction des caractéristiques des batteries utilisées et du travail à effectuer).

Quand la del clignote, la brosse s'arrête automatiquement après quelques secondes ; seuls les systèmes d'aspiration et (dans la version drive) de traction restent en marche, pour permettre de sécher des endroits éventuels de sol mouillé et d'amener la machine dans la zone de recharge.



AVERTISSEMENT !

Ne pas insister à utiliser la machine avec batteries déchargées, pour ne pas endommager les batteries en réduisant leur vie utile.

ARRÊT DE LA MACHINE

1. Couper la fonction brosse et (dans la version drive) la traction en relâchant les capteurs de présence (46) et arrêter la machine avec le guidon (1).
2. Appuyer pendant 2 sec sur le bouton (42) pour couper la machine.
(Si présente) tourner la clé de contact (41) sur « 0 ».



REMARQUE

La machine, laissée allumée mais à l'arrêt de toute activité de travail, se désactive automatiquement au bout de 5 minutes.

3. S'assurer que la machine ne peut pas bouger de façon autonome.



AVERTISSEMENT !

En cas de nécessité immédiate et pour arrêter toutes les fonctions de la machine en cas d'urgence, débrancher le connecteur des batteries (8).

Pour restaurer le fonctionnement de la machine, brancher à nouveau le connecteur.

VIDANGE DES RÉSERVOIRS

Un système de fermeture automatique à flotteur (31) bloque le système d'aspiration lorsque le réservoir de l'eau de récupération (33) est plein.

Le blocage du système d'aspiration peut être détecté grâce à l'augmentation soudaine de la fréquence du bruit du moteur d'aspiration ; en outre, le système d'aspiration ne sèche pas le sol.



AVERTISSEMENT !

Si le système d'aspiration s'arrête pour causes accidentelles (par exemple pour l'intervention prématurée du flotteur pendant un déplacement soudain de la machine), pour le démarrer, arrêter le système en appuyant sur le bouton-poussoir (44), puis ouvrir le couvercle (34) et vérifier que le flotteur dans la grille (31) est au niveau de l'eau ; enfin, fermer le couvercle (34) et appuyer sur le bouton-poussoir (44).

Lorsque le réservoir de l'eau de récupération (33) est plein, le vider en procédant comme suit.

Vidange du réservoir de l'eau de récupération

1. Soulever la tête porte-brosse en appuyant sur la pédale (10-A).
2. Soulever l'embouchure (29) au moyen du levier (7).
3. Porter la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
4. Arrêter la machine en poussant pendant 2 secondes sur le bouton principal (42) et (si présente) tourner la clé de contact (41) sur « 0 ».
5. Vider le réservoir de l'eau de récupération (33) au moyen du tuyau de vidange (12). Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

Vidange du réservoir de la solution

6. Exécuter les étapes de 1 à 4 ci-dessus.
7. Vider le réservoir de la solution détergente (21) au moyen du tuyau de niveau (13). Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

APRÈS L'UTILISATION DE LA MACHINE

Le travail effectué, avant de laisser la machine :

1. Déposer la brosse en procédant comme indiqué au paragraphe spécifique.
2. Enlever la clé de contact (41).
3. Vider les réservoirs (33) et (21) comme indiqué aux paragraphes spécifiques.
4. Effectuer les opérations d'entretien prévues après l'utilisation de la machine (voir le chapitre Entretien).
5. Garder la machine dans un endroit sec et propre, avec la brosse et l'embouchure déposés ou soulevés.
6. S'assurer que la machine ne peut pas bouger de façon autonome.

INACTIVITÉ PROLONGÉE DE LA MACHINE

Si on prévoit de ne pas utiliser la machine pendant plus de 30 jours, il est convenable d'effectuer les opérations suivantes :

1. Effectuer les opérations prévues au paragraphe Après l'utilisation de la machine.
2. Pour les versions avec le système de détergent (Detergent system), vider le réservoir de détergent (17) et nettoyer l'installation (voir les procédures au chapitre Entretien).
3. Fermer le robinet de la solution détergente (28-B).
4. Débrancher le connecteur (8) des batteries.

ENTRETIEN

La durée de vie de la machine et sa sécurité de fonctionnement sont garanties par un entretien soigné et régulier. Veuillez trouver ci-dessous le plan d'entretien programmé. Les périodicités indiquées peuvent subir des variations en fonction de conditions de travail particulières, à définir par le responsable de l'entretien.



ATTENTION !

Les opérations doivent être effectuées avec la machine arrêtée et avec les batteries débranchées.

En outre, lire attentivement toutes les instructions du chapitre Sécurité avant d'effectuer les opérations d'entretien.

Toutes les opérations d'entretien programmé ou extraordinaire doivent être effectuées par du personnel qualifié ou par un Service après-vente autorisé.

Dans ce manuel, après le plan d'entretien programmé, seulement les procédures des opérations d'entretien les plus simples et les plus récurrentes sont indiquées.

Pour les procédures des autres opérations d'entretien prévues par le plan d'entretien programmé, se référer au manuel d'entretien consultable auprès des Services après-vente.

PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ

Procédure	Quotidienne, après l'utili- sation de la machine	Hebdomadaire	Semestrielle	Annuelle
Chargement des batteries				
Nettoyage de l'embouchure				
Nettoyage de la brosse / disque				
Nettoyage du réservoir d'eau de récupération, du filtre à godet, de la grille d'aspiration avec flotteur et contrôle du joint d'étanchéité du couvercle				
Nettoyage et lavage du système de détergent (optionnel)				
Contrôle des lamelles en caoutchouc de l'embouchure				
Nettoyage du filtre de la solution				
Contrôle du niveau du liquide des batteries (WET)				
Remplacement des lamelles en caoutchouc de l'embouchure				
Contrôle et nettoyage des ouvertures d'aération du moteur de traction et du moteur de brosse			(1)	
Contrôle ou remplacement des charbons du moteur de la brosse				(1)
Contrôle ou remplacement des charbons du moteur du système de traction (seulement pour versions drive)				(1)

(1) Opération d'entretien du ressort d'un Service après vente agréé Nilfisk.

CHARGEMENT DES BATTERIES



REMARQUE

Charger la batterie quand une seule del clignotante reste allumée dans le symbole de batterie (45) ou à chaque fin de travail. Garder les batteries chargées afin de prolonger leur vie utile.



AVERTISSEMENT !

Lorsque les batteries sont déchargées, les recharger dès que possible, afin de ne pas réduire leur durée de vie utile. Contrôler la charge des batteries au moins une fois par semaine.



AVERTISSEMENT !

Pour le chargement des batteries avec un chargeur de batterie externe, utiliser un chargeur de batterie adéquat au type de batteries installées.



ATTENTION !

Si des batteries au plomb (WET) sont installées dans la machine, le chargement des batteries produit un gaz hydrogène très explosif. Charger les batteries dans un endroit bien aéré et loin de flammes libres.

Ne pas fumer pendant le chargement des batteries.

Laisser soulevé le réservoir de l'eau de récupération pendant le cycle de rechargement des batteries.



ATTENTION !

Pendant le rechargement des batteries au plomb (WET), faire attention à d'éventuelles pertes de liquide des batteries. Ce liquide est corrosif. En cas de contact avec les yeux ou la peau, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.

Opérations préalables

1. Porter la machine dans la zone destinée au chargement des batteries.
2. S'assurer que la machine est éteinte ou avec la clé de contact (41) retirée.
3. Ouvrir le couvercle (34) et vérifier si le réservoir de l'eau de récupération (33) est vide. Dans le cas contraire, le vider au moyen du tuyau de vidange (12).
4. Fermer le couvercle (19).
5. Saisir la poignée (16) et soulever le réservoir (33) avec soin.
6. Exclusivement pour batteries WET :
 - Contrôler le niveau de l'électrolyte des batteries (36). Si besoin est, dévisser les bouchons et remplir.
 - Après l'appoint du niveau, fermer les bouchons et, si besoin est, nettoyer la surface supérieure des batteries.
7. Charger les batteries selon une des procédures suivantes, en fonction de la présence ou absence du chargeur de batterie électronique (4) sur la machine.

Chargement des batteries avec chargeur de batterie externe

1. Contrôler si le chargeur de batterie externe est adéquat en se référant au manuel spécifique. La tension nominale du chargeur de batterie doit être de 24 V.
2. Débrancher le connecteur (8) des batteries, équipé d'une poignée, et le brancher au chargeur de batterie externe.
3. Brancher le chargeur de batterie au réseau électrique.
4. Une fois que le chargement est terminé, débrancher le chargeur de batterie du réseau électrique et du connecteur.
5. Brancher le connecteur des batteries (8) à la contrepartie fixée sur la machine.
6. Saisir la poignée (16) et baisser le réservoir (33) avec soin.



ATTENTION !

Ne jamais brancher le chargeur de batterie externe à la contrepartie du connecteur fixée à la machine. Le système électronique pourrait s'endommager irrémédiablement.

Chargement des batteries avec chargeur de batterie installé sur la machine

1. Brancher le câble du chargeur de batterie (5) au réseau électrique. La tension et la fréquence de réseau doivent coïncider avec les valeurs correspondantes du chargeur de batterie, indiquées sur la plaque signalétique (3) de la machine.



REMARQUE

Lorsque le chargeur de batterie est branché au réseau électrique, toutes les fonctions de la machine sont automatiquement exclues.

2. La del rouge allumée fixe sur le hublot du chargeur de batterie (51) indique que le chargeur de batterie est en cours de chargement.
3. Lorsque la del jaune s'allume, le cycle de chargement des batteries touche à sa fin.
4. Lorsque le DEL vert s'allume, le cycle de chargement des batteries est terminé.
5. Le cycle de chargement terminé, débrancher le câble du chargeur de batterie (6) du réseau électrique et l'insérer dans le logement prévu à cet effet (6).
6. Saisir la poignée (16) et baisser le réservoir (33) avec soin.



REMARQUE

Pour de plus amples informations relatives au fonctionnement du chargeur de batterie (4), se référer au manuel spécifique.

NETTOYAGE DE L'EMBOUCHURE



REMARQUE

Pour un bon séchage, l'embouchure doit être propre et les lamelles en caoutchouc doivent être en bon état.



AVERTISSEMENT !

Lors du nettoyage de l'embouchure, il est conseillé de porter des gants de protection à cause de la présence éventuelle de débris tranchants.

1. Porter la machine sur un sol plat.
2. S'assurer que la machine est éteinte et (si présente) avec la clé de contact (41) retirée.
3. Desserrer les boutons (14) et déposer l'embouchure (29).
4. Laver et nettoyer l'embouchure. Nettoyer en particulier les compartiments (A, Fig. 7) et l'orifice (B) de la saleté et des déchets. Contrôler que la lamelle en caoutchouc avant (C) et la lamelle en caoutchouc arrière (D) sont intactes et qu'elles ne présentent pas de coupures ou déchirures ; en cas contraire, les remplacer comme indiqué au paragraphe suivant.
5. Pour la repose, procéder dans l'ordre inverse de la dépose.

CONTRÔLE ET REMPLACEMENT DES LAMELLES EN CAOUTCHOUC DE L'EMBOUCHURE

1. Nettoyer l'embouchure comme indiqué au paragraphe précédent.
2. Contrôler que la lamelle en caoutchouc avant (C, Fig. 7) et la lamelle en caoutchouc arrière (D) sont intactes et qu'elles ne présentent pas de coupures ou déchirures ; en cas contraire, les remplacer en procédant comme suit. Contrôler que l'arête avant (E) de la lamelle en caoutchouc arrière n'est pas usée ; en cas contraire, tourner la lamelle en caoutchouc, en remplaçant l'arête usée avec l'une des trois arêtes intactes. Si toutes les arêtes sont usées, remplacer la lamelle en caoutchouc en procédant comme suit :
 - À l'aide de la lamelle (F), libérer et retirer la bande élastique (G) des dispositifs de retenue (H), puis remplacer/renverser la lamelle en caoutchouc arrière (D).
 - Monter la lamelle en caoutchouc arrière dans l'ordre inverse par rapport au démontage. Fixer la bande élastique (G) aux dispositifs de retenue (H) à partir d'un côté. Fixer les dispositifs de retenue un à un, en bloquant la bande avant le dispositif de retenue d'une main (M) et en la tirant avec l'autre main (N) pour faciliter la fixation.
 - Dévisser les boutons (I) et enlever la bande de retenue (J), puis remplacer/renverser la lamelle en caoutchouc avant (C).
 - Monter la lamelle en caoutchouc avant dans l'ordre inverse par rapport au démontage.
3. Reposer l'embouchure (29) et serrer les boutons (14).
4. Abaisser l'embouchure sur le sol pour contrôler la hauteur des lamelles en caoutchouc, comme décrit ci-dessous :
 - Vérifier que le rabat (K) de la lamelle en caoutchouc (C) et le rabat (L) de la lamelle en caoutchouc arrière (D) posent comme indiqué sur la figure.
 - Pour le réglage, utiliser la manette (15).

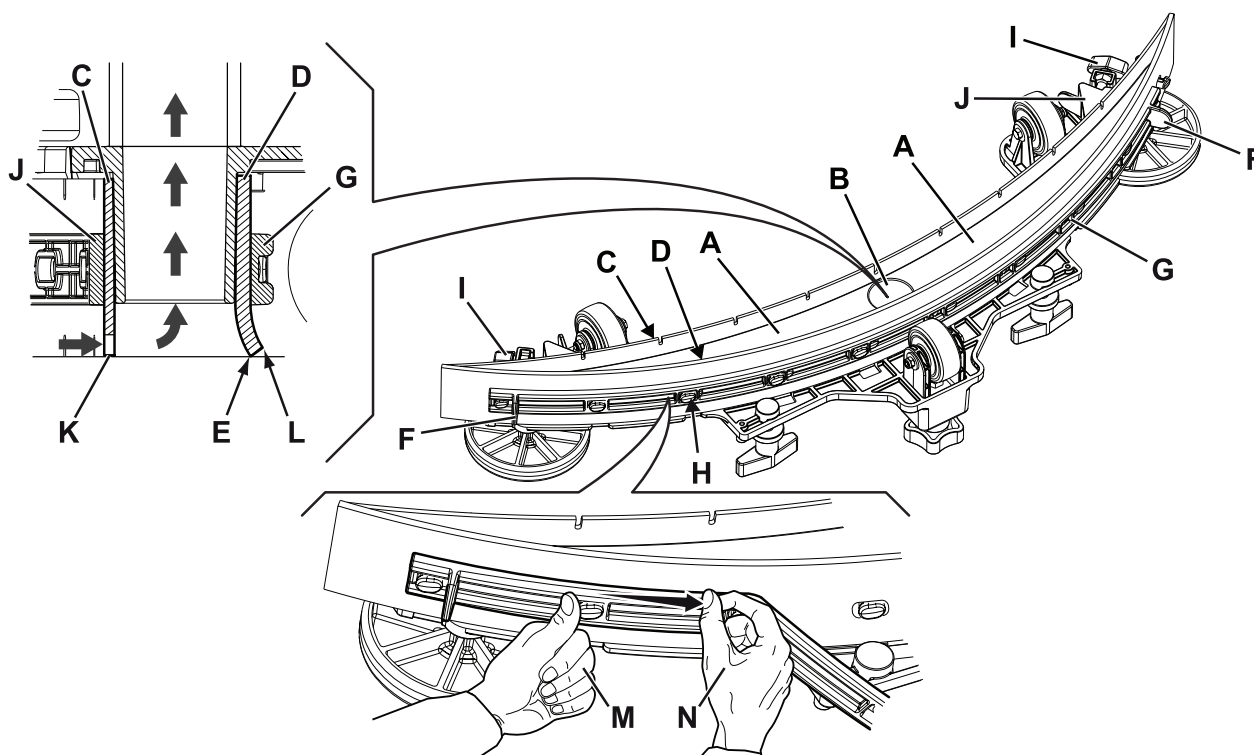


Figure 7

P100955

NETTOYAGE DE LA BROSSSE



AVERTISSEMENT !

Lors du nettoyage de la brosse, il est conseillé de porter des gants de protection à cause de la présence éventuelle de débris tranchants.

1. Déposer la brosse de la machine comme prévu au chapitre Utilisation / fonctionnement.
2. Nettoyer et laver la brosse avec de l'eau et du détergent.
3. Contrôler que les poils sont intacts et non excessivement usés ; dans le cas contraire, remplacer la brosse.
4. Si l'on dispose du disque, contrôler qu'il n'est pas trop usé ; dans le cas contraire, le remplacer.

NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE L'EAU DE RÉCUPÉRATION

1. Porter la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
2. S'assurer que la machine est éteinte et (si présente) avec la clé de contact (41) retirée.
3. Vider l'eau du réservoir avec le tuyau (12).
4. Ouvrir le couvercle (34).
5. Nettoyer et laver avec de l'eau propre l'intérieur du réservoir (33) et du couvercle.
6. Nettoyer la grille d'aspiration (31), dégager les dispositifs de retenue (A, Fig. 8), ouvrir la grille (B), récupérer le flotteur (C) et nettoyer soigneusement ; enfin reposer en place.
7. Démontez le bac de récupération des débris (D) et ouvrir son couvercle, puis nettoyer soigneusement et ré-installer le tuyau d'aspiration.
8. Contrôler l'intégrité du joint d'étanchéité (E) du couvercle du réservoir.



REMARQUE

Le joint d'étanchéité (E) permet la création d'une dépression dans le réservoir, nécessaire à l'aspiration de l'eau de récupération.

Si besoin est, déposer le joint d'étanchéité (E) de son logement (F) et le remplacer. Lors de la pose du nouveau joint d'étanchéité, positionner le raccord (G) dans la zone inférieure indiquée dans la figure.

9. Contrôler aussi l'intégrité, l'efficacité et la propreté de toute la surface périmétrale d'appui (H) du joint d'étanchéité (E).
10. Fermer le couvercle (34).

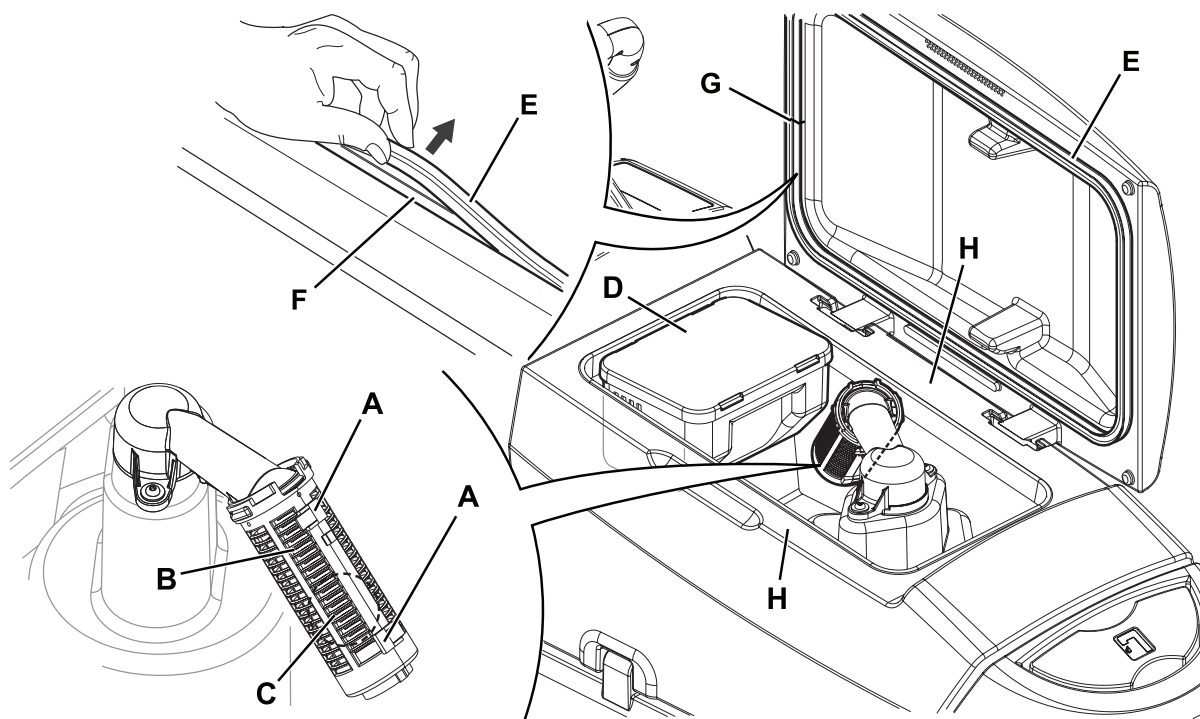


Figure 8

P100956

NETTOYAGE DU FILTRE DE LA SOLUTION

1. Porter la machine sur un sol plat.
2. S'assurer que la machine est éteinte et (si présente) avec la clé de contact (41) retirée.
3. Fermer le robinet de la solution détergente (A, Fig. 9). Le robinet est fermé quand il se trouve dans la position (B) et ouvert quand il se trouve dans la position (C).
4. Retirer le petit glas transparent (D), récupérer le joint d'étanchéité (E), puis retirer le filet filtrant (F). Les laver et les rincer avec de l'eau, puis les réinstaller soigneusement sur le support filtre (G).
5. Ouvrir le robinet (A).

NETTOYAGE DU RÉSERVOIR DE DÉTERGENT ET DU SYSTÈME DE DÉTERGENT

(Pour autolaveuses avec système de détergent)

Nettoyer le réservoir du détergent (17) en procédant comme suit.

1. Porter la machine dans la zone destinée à l'écoulement.
2. S'assurer que la machine est éteinte et (si présente) avec la clé de contact (41) retirée.
3. Ouvrir le couvercle (34) et vérifier si le réservoir de l'eau de récupération (33) est vide. Dans le cas contraire, le vider au moyen du tuyau de vidange (12).
4. Fermer le couvercle (34).
5. Saisir la poignée (16) et soulever le réservoir (33) avec soin.
6. Dévisser le bouchon (A, Fig. 10) à du réservoir de détergent (B).
7. Retirer le réservoir.
8. Rincer et laver le réservoir avec de l'eau propre dans la zone destinée à l'élimination.



REMARQUE

Pour un lavage en profondeur de l'installation du système de détergent, ce nettoyage peut se faire même lorsque le réservoir de détergent (17) est rempli d'eau.

Lancer le système au débit maximum (voir procédure au chapitre utilisation/fonctionnement).

Il est bon d'effectuer ce type de lavage lorsque le système de détergent est particulièrement sale ou rempli d'incrustations à la suite de longues périodes d'inactivité ou d'absence de nettoyage de la machine.

9. Remplacer le réservoir de détergent (B) dans son compartiment comme indiqué sur la figure et remplacer le bouchon (A).

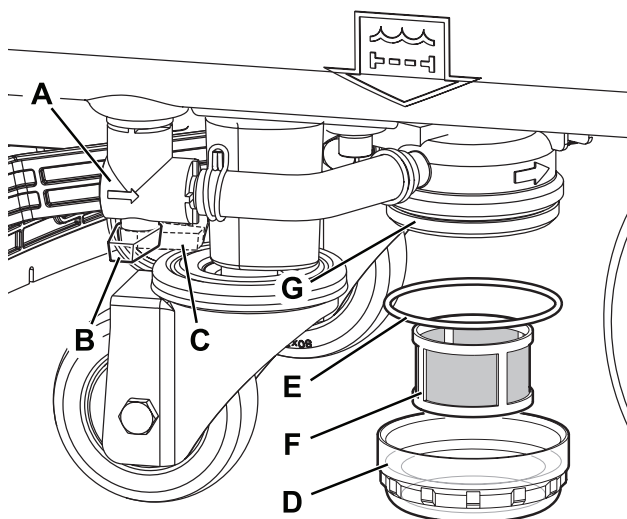


Figure 9

P100957

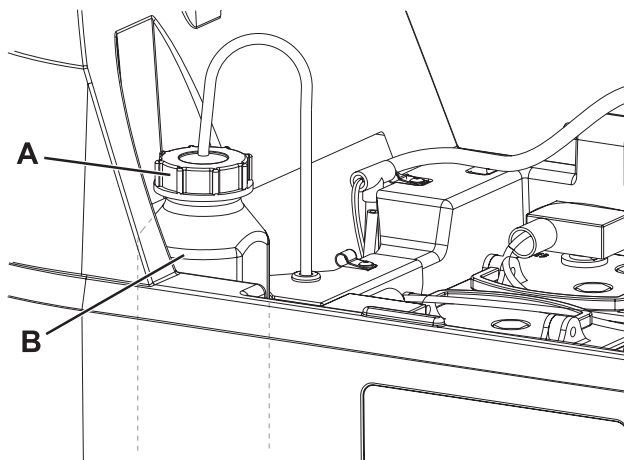


Figure 10

P100958

CONTRÔLE / REMPLACEMENT DES FUSIBLES



REMARQUE

Tous les circuits électriques de la machine sont protégés par des dispositifs électroniques à restaurer automatiquement. Les fusibles de sécurité agissent seulement en cas de pannes graves. Par conséquent, on conseille de contacter le personnel qualifié pour l'éventuel remplacement des fusibles. Se référer au manuel d'entretien consultable auprès des revendeurs Nilfisk.

DÉPISTAGE DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Les moteurs ne fonctionnent pas ; aucune des boutons ne s'allume.	Le connecteur des batteries est débranché.	Connecter.
	Batteries complètement déchargées.	Charger les batteries.
La machine ne bouge pas. (Uniquement pour versions drive)	Mise en marche de la machine avec la clé de contact en gardant les mains sur les capteurs de présence.	Tourner la clé de contact sur « 0 », puis répéter la procédure de démarrage sans les mains sur les capteurs.
Les del du symbole de batterie clignotent simultanément.	Surcharge du moteur de la brosse.	Utiliser une brosse moins dure adéquate au sol traité.
	Présence de corps étrangers (fils entortillés, etc.) qui risquent de freiner la rotation de la brosse.	Nettoyer les moyeux de la brosse.
La fonction de lavage/séchage ne se met pas en marche.	Tableau de bord en panne.	Remplacer. (*)
	Capteurs de présence défectueux.	Remplacer. (*)
Aspiration de l'eau de récupération insuffisante.	Réservoir d'eau de récupération plein.	Vider le réservoir.
	Grille d'aspiration obstruée ou flotteur bloqué en position fermée.	Nettoyer la grille d'aspiration.
	Conteneur déchets avec la grille correspondante colmaté.	Nettoyer.
	Tuyau flexible déconnecté de l'embouchure.	Connecter.
	Embouchure sale ou lamelles en caoutchouc d'embouchure usées ou endommagées.	Nettoyer l'embouchure ou tourner / remplacer les lamelles en caoutchouc.
	Le couvercle du réservoir n'est pas bien fermé ou le joint d'étanchéité est usé.	Fermer correctement le couvercle ou nettoyer / remplacer le joint.
Le système d'aspiration ne fonctionne pas et la LED du bouton-poussoir système d'aspiration clignote rapidement.	Surcharge du moteur système d'aspiration.	Remplacer. (*)
Flux de solution à la brosse insuffisant.	Réservoir de la solution détergente vide.	Remplir.
	Filtre de la solution sale.	Nettoyer le filtre.
	Réservoir ou installation du système de détergent (optionnel) sale/incrusté.	Le nettoyer avec un cycle de lavage.
Traces laissées par l'embouchure.	Débris sous les lamelles en caoutchouc de l'embouchure.	Enlever les débris.
	Lamelles en caoutchouc de l'embouchure usées, ébréchées ou déchirées.	Tourner ou remplacer les lamelles en caoutchouc.
	Embouchure non équilibrée au moyen du bouton de réglage.	Régler l'embouchure.

(*) Opération d'entretien du ressort d'un Service après vente agréé Nilfisk.



REMARQUE

Si la machine a été achetée avec un chargeur de batterie optionnel installé, elle ne peut pas fonctionner sans cet appareil. En cas de panne du chargeur de batterie, s'adresser à un Service après-vente autorisé.

Pour avoir plus de renseignements ou de plus amples informations, contacter les Service après-vente Nilfisk.

MISE À LA FERRAILLE

Effectuer la mise à la ferraille de la machine auprès d'un démolisseur autorisé.

Avant d'effectuer la mise à la ferraille de la machine il est nécessaire de déposer et séparer les éléments suivants et les envoyer aux collectes sélectives, conformément aux normes d'hygiène de l'environnement en vigueur :

- Batteries
- Brosses
- Tuyaux et pièces en matériel plastique
- Parties électriques et électroniques (*)

(*) Notamment pour la mise en décharge des parties électriques et électroniques, s'adresser au centre Nilfisk le plus proche.

Composition du matériel de la machine et recyclage

Type	% recyclable	% de poids
Aluminium	100 %	5 %
Moteurs électriques - divers	29 %	29 %
Matériaux en fer	100 %	8 %
Câbles	80 %	3 %
Liquides	100 %	0 %
Plastique - non recyclable	0 %	1 %
Plastique - recyclable	100 %	6 %
Polyéthylène	92 %	46 %
Caoutchouc	20 %	2 %